



09.45:

- Partenza della nuotata popolare da Caprino al Lido di Lugano
- *Départ de la traversée Caprino - Lido à la nage*
- Start der Seeüberquerung Caprino - Lido

10.30:

- primi arrivi al Lido di Lugano – Tempo massimo 2 ore (ultimi arrivi: 11.45)
- *premières arrivées au Lido (temps maximum: 2 heures)*
- erste Eintreffende im Strandbad Lido (Höchstzeit: 2 Stunden)

PARTECIPANTI – PARTICIPANTS – TEILNEHMER

- **ogni nuotatore in buona salute di 14 anni compiuti che nuoti sotto** la propria responsabilità e in possesso di un'assicurazione personale.
- *chaque nageur en bonne santé (14 ans accomplis) avec une assurance personnelle (chaque nageur nage sous sa propre responsabilité).*
- guter, gesunder Schwimmer - Mindestalter 14 Jahre –Versicherung ist Sache des Teilnehmers.



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



i nuotatori minorenni sono tenuti, prima della partenza, a consegnare all'organizzatore un'autorizzazione firmata dai genitori o dal proprio tutore legale.

- **Non è permesso utilizzare le pinne, palette o altri accessori.**
- **L'uso della cuffia e del pallone di sicurezza numerato è obbligatorio lungo tutta la traversata.**

N

L

ISCRIZIONE E PAGAMENTO DELLA TASSA INSCRIPTION ET PAYEMENT DE LA TAXE ANMELDUNG UND BEZAHLUNG DES STARTGELDES

Lugano Nuoto, "Traversata" – c.p. 6355 - 6901 Lugano,
CCP 65-92557-8

Oppure online su www.luganonuoto.ch unicamente tramite l'apposito formulario.

Ultimo termine per le iscrizioni tramite invio postale è **lunedì 9 agosto 2010** mentre le iscrizioni online si chiudono **lunedì 16 agosto 2010**.

La conferma della partecipazione può essere visionata alcuni giorni dopo l'invio dell'iscrizione **e dell'avvenuto pagamento** della tassa sul sito Internet: www.luganonuoto.ch.



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



A seconda della disponibilità verranno accettate ulteriori iscrizioni sul posto il giorno della manifestazione pagando un supplemento di Sfr. 5.-. **Raggiunto il numero massimo di 500 partecipanti, non verranno più accettate adesioni!!!**
Attention: le nombre de participants est limité à 500
die Teilnehmerzahl ist auf 500 Personen beschränkt.

Per informazioni: **Lugano Nuoto:** Tel.: +41 (0)91 972.28.46
e-mail: traversata@luganonuoto.ch

Non verranno accettate iscrizioni per telefono!

TASSA DI PARTECIPAZIONE – TAXE D'INSCRIPTION – STARTGELD

iscrizioni via formulario online o per posta: **Fr. 20.-/Euro 15.-**

iscrizioni sul posto (secondo la disponibilità): **Fr. 25.-/Euro 20.-**

incluso: *T- Shirt offerta dall'AIL, cuffia offerta da Banca Stato
boetta numerata offerta da Brico*

inclus: *T-Shirt AIL , bonnet et sac numéroté*

inbegriffen: T-Shirt AIL, Badekappe und numerierter Sack



'iscrizione sarà valida unicamente dopo il pagamento dell'iscrizione sul conto, intestato a:

L

LUGANO
TURISMO



BRICO



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



Lugano Nuoto "Traversata", c.p. 6355, 6901 Lugano :

**Die Anmeldung wird erst gültig durch die Einzahlung von Sfr. 20.- oder Euro 15.- auf folgendes Konto:
Lugano Nuoto „Traversata“, c.p. 6355, 6901 Lugano:**

La taxe doit être payée au moment d'inscription sur le compte suivant:

Lugano Nuoto « Traversata », c.p. 6355, 6901 Lugano:

- in Franchi Svizzeri (CHF) ccp 65-92557-8, (IBAN: CH46 0900 0000 6509 2557 8)
- in Euro: ccp 91-999316-8, (IBAN:CH10 0900 0000 9199 9316 8),(BIC: POFICHBEXXX).

Pagamento in Euro: le tasse di bonifico internazionale sono a carico del partecipante!

**L'iscrizione sarà valida unicamente a pagamento avvenuto. Quale conferma varrà la lista che potrete consultare all'indirizzo:
www.luganonuoto.ch.**

In caso di annullamento della manifestazione o di rinuncia l'importo pagato non verrà rimborsato.

LUGANO
TURISMO



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



ORGANIZZAZIONE – ORGANISATEUR – ORGANISATOR

- Comitato Traversata
- Lugano Nuoto Pallanuoto Sincro
- Società di Salvataggio Lugano
- Dicastero Sport Città di Lugano
- Società di Navigazione del Lago di Lugano

SERVIZIO DI SICUREZZA – SERVICE DE SECURITE – SICHERHEITSDIENST

Società Salvataggio Lugano e Mendrisiotto

Croce Verde Lugano

Collaborazione di: Polizia cantonale, Pompieri Lugano, Samaritani Lugano-Castagnola, Guardie di Confine, Società Kajak

la nuotata popolare sarà seguita e sorvegliata da piccoli natanti, barche a remi e gommoni con a bordo un brevettato di salvataggio

das OK weist alle darauf hin, dass die Strecke durch Boot gesichert ist. Dennoch muss jegliche Verantwortung für Unfälle/Schwächeanfalle abgelehnt werden

LUGANO
TURISMO



BRICO



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



METEO – METEO – WITTERUNGSVERHÄLTNISSE

in caso di cattivo tempo telefonare al numero 1600
(rubrica 2 – sport) dopo le ore 7.00 il 22 agosto 2010
(per chi chiama dall'Italia: tel. +41 848 80 1600 (rubrica 2 –
sport) .

*En cas de mauvais temps: 1600 (091 rubrique 2 - sport)
(17 août 2008, 7h00 – 9h00).*

Bei schlechtem Wetter: tel.1600 (091 Rubrik 2 - Sport) am
Sonntagmorgen 17. August ab 7.00 Uhr

LUGANO
TURISMO



BRICO



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch



Tagliando d'iscrizione - Bulletin d'inscription - Anmeldebulletin

Nome e cognome.....

Via

Codice postale.....città.....nazione.....

Tel.....Natel.....

Data di nascita (G/M/anno):.....

e-mail.....

Eventuali risultati sportivi raggiunti nell'ambito di nuotate popolari:.....

.....

Per minorenni: firma genitore o rappresentante legale:

Nome e cognome.....firma.....

L'ORGANIZZAZIONE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI MALATTIA O DI INFORTUNIO CHE DOVESSERO VERIFICARSI PRIMA, DURANTE E DOPO LA TRAVERSATA DEL LAGO.

p.f. ritornare entro lunedì 9 agosto 2010 a:

Lugano Nuoto "Traversata" - c.p. 6355 - 6901 Lugano.

La tassa di partecipazione dovrà essere pagata al momento dell'iscrizione:

in Franchi Svizzeri (CHF):ccp 65-92557-8,(IBAN: CH46 0900 0000 6509 2557 8)

in Euro: ccp 91-999316-8, (IBAN:CH10 0900 0000 9199 9316 8)

(BIC: POFICHBEXX)

intestato a Lugano Nuoto, "Traversata", c.p. 6355, 6901 Lugano

LUGANO
TURISMO



e-mail: traversata@luganonuoto.ch - internet: www.luganonuoto.ch